

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

10 років тому було освячено Патріарший собор Воскресіння Христового в Києві.

August

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

📱 (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📞 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

Літо швидко минає і ми як парафіяльна спільнота стараємося використати цей час для заходів на подвір'ї нашої катедрі. Ми вже мали пікнік, парафіяльний празник, дитячий табір. Це був гарний час за який ми особливо вдячні волонтерам. Черговий традиційний парафіяльний захід який будемо проводити вже третій раз—це святкування Дня Незалежності України. Будемо мати 24 серпня ввечері Молитву за Україну, а потім спільну перекуску, спілкування, та забави для дітей. Хоча на рівні цілої української громади Вінніпегу будуть святкування у суботу, варто саме 24 серпня зібратися на молитву за Україну і відзначення цієї памятної дати. Просимо бути відкритими на допомогу у приготуванні цього свята.

Цього тижня 19 серпня у суботу будемо святкувати церковне свято Переображення ГНІХ. У цей день традиційно освячуємо фрукти, тому щиро запрошуємо усіх на молитву.

У ці ж вихідні відбуватиметься проща до Cooks Creek. Це місцевість де поруч із церквою побудований грот на зразок чудотворного місця у Лурді, Франція. Варто дуди поїхати і помолитися в п'ятницю, суботу, або неділю. Свята Літургія українською мовою буде у п'ятницю ввечері.

Вже другий тиждень у Вінніпезі відбувається Фолклорама—представлення різних культур у певних локаціях міста. Якщо у Вас є можливість, то підтримайте Фолклораму, відвідавши один з павільонів, особливо український.

Про деякі господарські роботи на парафії можна прочитати у цьому бюлетні. Дякуємо господарському комітету за працю, а парафіянам фінансово.

Summer is passing quickly and we as a parish community try to use this time for the outside events in the yard of our cathedral. We already had a Parish Picnic, Sts. Volodymyr and Olha praznyk, and the children's parish camp. We all had a great time together and we are incredibly grateful to the volunteers for their help. Soon we will have another parish event - Ukrainian Independence Day, which going to be traditional celebration for our parish as we will celebrate it for the third time. August 24, 6:00 pm we will have a Prayer for Ukraine, followed by Ukrainian food, children's concert, and a program for children. There will be also celebrations for the Ukrainian community in Winnipeg on Saturday, it is worthy to gather on August 24 in order to pray for Ukraine and celebrate this memorable date with the parish community. Please be willing to help to prepare for this special day, when we ask for volunteers.

On Saturday, August 19, we will celebrate the Transfiguration of our Lord Jesus Christ. We traditionally bless fruits on this day, so we sincerely invite everyone to come for the Liturgy and blessing the fruits on Saturday.

There will be a pilgrimage to Cooks Creek to the Ukrainian Catholic Immaculate Conception Church on the weekend (August 18-20). There is a grotto there next to the church, build as a replica of the Lourdes's grotto, France. We encourage you visit this place and pray there on Friday, Saturday, or Sunday (schedule will be added). The Divine Liturgy will be celebrated in Ukrainian on Friday evening. There is Folklorama taking place in Winnipeg for the second week. This is a presentation of different nations and their cultures in certain locations of the city. If you have the opportunity, support Folklorama by visiting one of the pavilions, especially the Ukrainian one. You can read about some construction works in the parish in our bulletin. We thank the Maintenance committee for their work, and the parishioners for their patience. We ask you to support the repair work financially.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 13 серпня до 20 серпня 2023

Schedule of Liturgies from August 13 to 20 2023

Неділя
Sunday, 13 09:00 а.м. Свята Літургія в День народження батька Михайла Демко (13.08.1900 - 17.07.1990) за упокій його душі від доні Ярослави Демко / Divine Liturgy;

11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян по /Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 14 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
В понеділок офіс працювати не буде/Office will be close on Monday

Вівторок
Tuesday, 15 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій отця Володимира Швеця / Divine Liturgy;

Середа
Wednesday, 16 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Четвер
Thursday, 17 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

П'ятниця
Friday, 18 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);

Субота
Saturday, 19 **Преображення Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа**
09:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян, освячення фруктів / Divine Liturgy blessing of the fruits;

Неділя
Sunday 20 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян по /Divine Liturgy



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл:

lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) - **\$2170.00**
Loose Cash - **\$689.15**

Пожертва на дитячий табір/Donation for children camp —**\$510.00**

Пожертва на церкву від Григорія Швеця в пам'ять про о.Володимира Швеця/ Donation for church in memory of Volodymyr Shvets from Greg Shvets— **\$100/00**

Ми продовжуємо збір коштів на ремонт парафіяльної кухні. Просимо долучатися!

We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate.

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!



Ліга Українських Католицьких Жінок повідомляє що 69 щорічна Проща у Кукс Крік відбудеться у п'ятницю **18 серпня о 6 00 вечора**. До участі запрошуються всі членкині ЛУКЖ і зацікавлені парафіяни/The 69th Annual Pilgrimage to Cooks Creek takes place on Friday, August 18th. It will start with the praying of the rosary at 6 pm. All UCWL members and interested parishioners are welcome to attend the Pilgrimage.



Осередок української культури і освіти та фестиваль фотографії Flash запрошує українців, що через повномасштабне російське вторгнення були змушені покинути свій дім, долучитися до виставки під назвою «Переміщення».

Приклади фотографій: знімки з дня народження дитини в Канаді, фотографія батька з врятованим котом, котру він надсилає сім'ї в Україні, фото для друга, що показують як змінилася рідна домівка.

Усі охочі можуть надіслати фотографії, половина яких зроблена в Україні, а половина в Канаді з короткою історією про свою сім'ю в Україні.

Будь ласка, надсилайте фото у форматі jpeg на адресу displacementexhibition@gmail.com до 15 серпня 2023 року.



The Canon Luhovy Assamby Ukrainian Educational Foundation рада повідомити, що вісім стипендій по \$ 300 доларів кожна доступні для українських студентів-католиків, семінаристів і монахинь Архиепархії Вінніпегу, які

відвідують вищі навчальні заклади, семінарії та приватні католицькі середні школи.

Якщо ви зацікавлені, будь ласка, звертайтеся до парафіяльного офісу, ми надамо бланки заяв.

Кінцевий термін прийому заявок – 30 вересня 2023 року /The Canon Luhovy Assamby Ukrainian Educational Foundation is pleased to announce that eight bursaries of \$300 each are available to Ukrainian Catholic students, seminarians and religious sisters of the Archeparchy of Winnipeg, in attendance at post-secondary institutions, seminaries and private Catholic secondary school.

If you are interested, please, contact parish office and we provide application forms.

The closing date of receipt of applications is September 30, 2023

Відгук Ами Кеба у фейсбук про наш табір: “Ми тут днями ніби скупалися в Українському морі. Дивовижний дитячий табір при катедрі свв. Володимира і Ольги. П'ять днів любові, подорожей, розваг, солодощів, творчості і благословінь. Дуже щаслива, що діти туди потрапили. І діти щасливі. В молитві щоденно пам'ятали Україну, її захисників і усіх дітей, дитинство яких поруйноване війною. Коли приходила забирати дівчат до дому, навіть трохи забувала, що я не в Україні. Хіба без повітряних тривог. Це було справді Море Життя. Таку назву мав табір. Дякую Капітану Ісусу і Його команді. Нехай помножиться радістю ваше служіння о. Ihor Shved, Lesia Uhryn, Олена Теліщак і усіх тих, кого не знаю тут у ФБ, але тішусь і вдячна, що були з моїми дітьми!»

18 серпня Ми всі відзначаємо 10-ту річницю з дня освячення Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві. Під час ефіру владика Йосиф поділився спогадами про методи збору пожертв на будову Патріаршого собору. «Завдяки лептам українців зі всього світу — будівництво Патріаршого собору стало народним. Пригадую, як під час однієї зустрічі, де були поважні політики та бізнесмени, хтось у блаженнішого Любомира запитав про кошторис будівництва. Тоді була озвучена чимала сума, яка з роками через інфляцію зросла. Ті люди запропонували покрити всю суму, але блаженніший Любомир наполягав, щоб цей собор збудували всі українці. Тому він став народним».

Патріарший собор став осередком і прихистком для багатьох українців під час Майданів та перших днів повномасштабного вторгнення росії до України.

Дякуємо усім за підтримку будови Собору!

Ukrainian Canadian Congress
Manitoba Provincial Council

Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Манітоби

**З ДНЕМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ!**

WINNIPEG

Ukrainian Independence Day

Saturday, August 26, 2023, 4 pm - 10 pm

ACCESS Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB

Family Event · Free Admission · Bring a chair or blanket

Entertainment · Children's Activities
Soccer Games · Bouncy Castle · Ukrainian Food
Fire Show · Beer Gardens

www.uccmanitoba.ca
www.facebook.com/uccmb

Дякувати Богові, цього літа нам вдалося виконати кілька важливих господарських робіт у храмі та парафіяльному залі. Було замінено вузьке довге вікно з північного боку храму (воно було повністю зігниле і розсипалося) та капітально відремонтовано три великі північні вікна зі сторони захристії і півкregelі вікна над дверима. Було помальовано усі зовнішні двері катедрі. Ще ремонтуємо одне вікно. Потребують якнайшвидшого ремонту і маювання решта вузькі вікна. Якщо цього не зробити за кілька років будемо змушені замінити їх повністю, а це дуже дорого.



Було помальовано і відремонтовано ззовні всі вікна залу. Закінчуємо встановлення прозорого пластику на місце розбитих вікон які були закриті деревяними плитами. Також помальовали двері. Було відремонтовано сходи і колони, що падали.






Катедра Свв. Володимира і
Ольги, 115 McGregor St

32-га річниця Незалежності України

24 СЕРПНЯ

У ПРОГРАМІ:

6:00 - Молебень за Україну і полеглих Героїв
6:30 - Святкова програма, українські страви
- Програма для дітей
Стіл з українською символікою та інші
фандрейзери на підтримку України

 **Дрес-код - вишиванка і
синьо-жовтий прапор!**



 **КВИТОК - \$10 з ДОРОСЛОЇ ОСОБИ**



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484

(204)-339-6523

westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8